

论如何在外语教学中融入社会文化学习

◆ 张美秀 厦门大学

【摘要】 培养大学生的文化理解和沟通能力, 社会文化因素不容忽视。本文在文献回顾的基础上进行了对社会文化能力不足的原因分析, 并提出了社会文化教学的问题可行的解决方案。

【关键词】 外语教学 融入 社会文化学习

一、引言

Diven 和 Putz 认为外语教学在过去 20 年来只注重语法与交际能力是一个误区, 实际上外语教学应该远远不只是获得交际能力 (Diven and Putz 1993; Hu and Gao 1997)。美国外语教学专业议会中加入了社会文化交际能力的权限。“外语习得的首要目的是交流能力, 而文化已经加入了四个传统语言技能领域” (Ryffe 1995: 322)。因此, 为了提高学生的文化理解能力和交流能力, 社会文化层面不能忽视。本文探讨了如何将社会文化层面纳入中国大学的外语教学中。

二、文献回顾

1 文化的定义和分类。虽然许多学者尝试过对文化作出正式的定义, 迄今为止却仍无通用的定义。Hoebel 和 Frost (1976: 6) 定义为“完整的习得的行为模式系统, 是社会成员的特征而非生物遗传的结果。”他们强调, 文化是习得的, 而不是继承。Moran (2003: 24) 对文化的定义是有特色的。这一定义首先突出了文化的生存性, 强调了文化的群体性、流变性、境况性。这一定义符合文化哲学、文化人类学对于界定的基本特征的定义。

正如文化具有复杂的定义, 对文化的分类亦有许多不同的角度。文化通常分为两类: 大文化和小文化前者是指“人类的文明成就和贡献的总和: 艺术, 音乐, 文学, 建筑, 技术, 科学发现和哲学。”后者是指“人的行为模式或生活方式: 他们吃什么, 如何谋生, 他们对朋友和亲人的态度, 他们在不同情况下的有何举动; 他们表达赞成和反对的方式, 他们必须遵守的传统。”

2 语言学习与文化学习。人们普遍认为语言和文化是相互联系, 不可分割的交织在一起。学习一种外语也意味着学习该语言的文化。所以二者任何一方或缺都会使得另一方失去意义。Byram (1989) 认为, “当学习者学习一门语言时, 同时也学习了一种文化。当他们学着使用一门新的语言, 也就是学着使用一种新的文化。”语言文化, 了解他们, 因为他们学会使用新的语言, 他们学会用一种新的文化。“他们学会在一种新的文化中沟通, 特定语言的意义是指向特定社会群体的文化的, 而理解这些意义涉及对该文化的分析和理解。”总之, 语言和文化学习是相互依存的语言教学与文化教学必须齐头并进, 语言教学中必须融合文化学习。

3 文化与沟通。文化和沟通之间的联系对于跨文化沟通理解至关重要, 因为人们是通过文化的影响学会沟通。文化不仅支配谁与谁谈话, 谈什么, 如何使沟通持续, 它也决定了人们如何解码信息, 理解信息的涵义, 以及在合适该发出何种信息或不该发出何种信息。总之, 我们的交际行为在很大程度上取决于文化背景。沟通和文化是密不可分的。

4 理论依据。

4.1 交际能力模型。20 世纪 60 年代开始, 社会文化能力已逐渐在交际能力的组成部分。Hymes (1964, 1971, 1972) 提出了与 Chomsky 的语言能力相对应的交际能力。在 70 年代末, Canale, Swain (1979) 和 Canales (1983) 扩大了交际能力的概念。他们的模型包含了四种能力: 语法能力, 社会语言能力, 话语能力和战略能力。更全面的框架之一是由 Celce-Murcia Domye 和 Thurrell (1995) 提出的。他们的模型, 如图 1 所示, 包括五个相互关联的领域的的能力: 话语, 语言, 行动或修辞, 社会文化和战略能力。与以往的模型相比, 社会背景因素和文体适宜因素实际上对应于 Canale 和 Swain 模型中的社会语言能力。

4.2 社会文化能力模型。以往的交际能力模型中并未充分包括社会文化方面。在由 Celce-Murcia Domye 和 Thurrell (1995) 提出的模型中, 社会文化能力是作为五个方面之一明确列入的。它包括非语言和交际者赖以理解并在特定交际活动中作出贡献的语境知识。它比的行动或修辞能力范围更宽, 因为它包括使用的知识与能力, 规则, 规范和更大的社会背景下制约着交流活动的期望。Celce-Murcia 等 (1995:

24) 提出的社会文化能力有四个组成部分: 社会背景因素, 文体恰当性, 文化因素和非语言交际的因素。具体来说, 这些因素可以被描述为:

三、对社会文化能力不足的原因分析

1 文化的复杂性。文化是一个复杂的概念, 教师很难在课堂上把文化的方方面面都穿插在内, 最终导致无法系统地学习文化。Stem (1983) 认为, 文化复杂性的定义一直是设计高质量教学中的困难的主要根源, 并在大学的文化课程普遍缺乏理论和研究基础。只要缺乏足够的研究, 是难以涉及出高品质的文化教学大纲。此外, 非语言沟通方面也需要得到提倡。对语音语调, 面部表情和身体语言的正确解释取决于文化知识, 而这种解释需要通过接触到的环境和说话者不同的性别, 社会地位, 或国家来训练学生 (Seelye 1993)。然而, 长期以来, 英语教师只讨论应教导文化的哪些方面。

2 教材因素。未能把文化和语言融入学习材料是另一个导致学生文化缺失的因素。尽管许多教科书包括了一些文化元素, 却最终没有融合一体。很多教科书是按照合并了几种语言教学大纲的所谓的综合性教学大纲设计的。据陈晓棠 (2002), 大学教科书写在 20 世纪 90 年代采取综合主题, 结构和沟通的方法。有关文化的主题很少出现, 成为语言教学的边缘部分。即使有章节是涉及文化方面, 教师也着重于语言点, 后面的练习是没有为文化的理解而设计的。

3 教师因素。教师对培养目标的认识不足使他们难以进行有效的文化教学。Seelye (1993) 认为, 即使教师自身的知识是相当有限, 其应有的作用不是传授事实, 而是为了帮助学生在目标文化的学习过程中获得辨别事实的能力。在他的理解, 跨文化理解的重在过程而非事实。Hadley (2004: 347) 说, 以“仅有事实”的方法来学习文化, 唯一目标就是收集信息的方式注定是无效的。长此以往, 虽然学生并不确实对目标文化的知识, 却无法在该社会背景下作出合适的行为, 亦不能对目标文化持积极态度。

4 教学评估因素。过去大量的考试中都倾向于把语言测试与语言教学分开。测试和教学密切相关, 几乎不可能脱离其单独进行另一项。Heaton (2000) 认为, 测试应该成为巩固学习和激发学生的手段, 或者成为评估学生在语言上的表现的手段。然而许多测试采取了相反的看法。比如英语专业八级考试中便有一些项目旨在测试学生对目标文化的一般知识。基本上这些测试的重点是大文化: 英语国家的历史, 地理, 文化传统。却仍然忽视了行为和态度方面。同样, CET-4 或 CET-6 也没有发挥文化方面的作用。所以在这些语言测试中, 学生只注重词汇, 语法, 阅读技巧和答题技巧。很难通过这些测试来培养学生的社会文化能力。

四、社会文化教学的问题可行的解决方案

1 制定一项连贯的文化教学大纲。早在 1988 年, 国内学者桂诗春要求将社会文化列入外语教学大纲。Byram 和 Morgan (1994) 认为: 即使在早期或中间阶段的的语言文化学习中, 给学生一些能帮助他们更好地了解外国文化或更更有效地学习外语的建议也是很重要的。因此在制定教学大纲时应遵循以下原则。第一, 应强调语言和文化的一体化。其次, 应侧重于社会文化能力的三个层次: 认知, 情感和行为。可以从三个方面提出教育目标: 知识, 技能和态度。因此起草一个连贯的文化教学大纲方可确保英语教学有方针可依。

2 提升教师的作用。为提升教师的作用, 跨文化培训应引入教师培训计划 (李和刘, 2007)。章红灵 (2007) 指出, 培训可以分为两个部分: 培训教师个人的文化能力, 培训教师如何教授文化。前者旨在提高教师的文化知识, 改善教师的文化行为, 提高他们的文化意识和跨文化的敏感度。后者的目的是要改善他们的教学技巧。教师可以利用因特网来吸引学生来学习目标文化, 而不是仅仅单向地传授的关于目标文化的事实。

3 在教科书中使语言和文化二者融合。为了提高学生的跨文化意

识,使他们能有效地沟通,并在各种交际场合举止得当,我们需要改进教材。主要体现在两个方面:一方面是在每个单元中包含文化相关的内容,另一种是在各单位安排有关文化内容的任务。对于文化内容,Byran (1993年)指出教科书设计必须考虑到8个方面:社会互动;信念和行为;社会和政治机构;社会化与生活方式,国家历史,国家地理和成见和民族特性。这些文化议题应纳入系统的教科书的编写中。

4 结合成英语测试的社会文化背景。当文化学习列入课程教学大纲的要求时,文化学习也应进行评估。谈到文化测试,周申(2005)认为文化测试可采取两种形式:一个语言测试卷中集中涉及文化层面的部分,二是将文化部分纳入阅读翻译,听力和写作等其他检验项目中。因此有许多不同的测试模型和测试任务,例如,选择题,匹配,简答题,翻译等,可用于测试文化知识和行为的文化。

五、结语

为了培养学生的文化理解和沟通能力,社会文化因素不容忽视。然而由于种种原因,学生的社会文化能力远远落后于他们的语言能力。第一个原因是由于文化的复杂性,使得教师难以纳入在语言教学中结合文化的各个方面。另外由于缺乏连贯和系统的教学大纲,教师在文化教学单调的角色,教科书未能在语言学习中容易文化学习,语言测试中缺少文化评估的部分,导致学生的社会文化能力难以提高。为此笔者提出了以下可行的建议:首先,应对连贯的文化教学大纲作具体规定。其次,教师的角色需要多样化。第三,教科书编写时应注意语言和文化的融会贯通。最后,测试需要加以改进,应包括文化内容的评估。可以说把文化学习融入语言教学中是在英语教学中提高学生社会文化能力至关重要的一举。

参考文献:

- [1] Brown H. D. (1987). *Principles of Language Learning and Teaching* New Jersey Prentice-Hall Inc
- [2] Byran, M., & Morgan, C. (1994). *Teaching- and- learning language- and- culture* Clevedon Avon Multilingual Matters
- [3] Canak, M. & Swain, M., (1979). *Theoretical Bases of Communicative Approaches to Second Language Teaching and Testing* Applied Lin-

guistics 1, 1-39.

- [4] Cek-Murcia M., Domyci Z and Thurell S. (1995). *Communicative competence: A pedagogically motivated model with content specification* *Issues in Linguistics* 6, 2, 5-35
- [5] Danen, L. (1987). *Culture learning: The fifth dimension in the language classroom*. Reading, MA: Addison-Wesley Publishing Company.
- [6] Dirven, R. D. and M. Putz. 1993. "Intercultural communication" *Language Teaching* 26, 144-56
- [7] Hymes, D. (1972). Editorial introduction *Language in Society*, 1, 1
- [8] Hammerly, H. (1982). *Synthesis in language teaching* Blaine WA: Second Language Publications
- [9] Hadley, A. O. (2004). *Teaching language in context* Beijing Foreign language teaching and research press
- [10] Hu, Wenzhong and Gao Y hong. 1997. *Foreign Languages Teaching and Culture* Hunan Education Press
- [11] Jia Yuxin and Song Li. 1996. *Evaluating a course on intercultural communication* *ELT in China* Beijing Foreign Language Teaching and Research Press
- [12] Lian Xian. 1996. *Determining the course content for culture learning* *ELT in China* Beijing Foreign Language Teaching and Research Press
- [13] Moran, P. (2004). *Teaching Culture in Practice* Beijing Foreign language teaching and research press
- [14] Seelye, H. (1993). *Teaching culture: Strategies for intercultural communication* Third Edition Lincolnwood, IL: National Textbook Company.
- [15] Stern, H. H. (1983a). *Fundamental concepts of language teaching* Oxford Oxford University Press
- [16] 李加军, 刘爱真. 2007. 英语教育中文化教学的教师多元化角色探讨, 重庆通信学院学报 (4).
- [17] 邹申, 2005. 语言测试. 上海: 上海外语教育出版社.
- [18] 张红玲, 2007. 跨文化外语教学. 上海: 上海外语教育出版社.

(下接 377页) 显的长条带状分布, 风化强烈, 地表呈褐黄色, 铁帽发育。蚀变带内夹长条状变安山质凝灰岩。三条蚀变带中以 II号带蚀变程度最深, 以黄铁矿化为主; III、IV号带次之, 除广泛的黄铁矿化外, 有少量高岭土化、硅化等。

大柳沟金矿(化)体, 地表呈南东-北西向展部于大柳沟西南山坡上, 矿(化)体走向延伸约 500m, 地表出露宽度 15~30m, 产状 $210^{\circ} \sim 223^{\circ} \angle 74^{\circ} \sim 89^{\circ}$, 矿(化)体倾向延深无工程控制, 地表露头岩石较破碎, 赤铁矿化、褐铁矿化、黄铁矿化及硅化、绢云母化等矿化蚀变明显。

2 矿石质量。

2.1 矿石矿物成分。矿区矿石矿物组成较为简单, 主要金属矿物有黄铁矿、毒砂。其次有少量的辉锑矿、黄铜矿、褐铁矿及微量的自然金、磁黄铁矿、铁钛矿、闪锌矿、方铅矿、白铁矿等。主要脉石矿物为石英、斜长石、白云石、绢云母、次有方解石、白云母、蛇纹石等。

2.2 金的赋存状态。矿石中存在着两种类型的金, 即可见金和次显微金, 而又以次显微金为主。即金主要以自然金形式存在。自然金呈微细粒状在矿石中存在, 根据其所在矿石中产出的空间位置及脉石矿物的关系, 呈粒间金、裂隙金, 包体金嵌布于金属矿物和脉石矿物中。

可见金粒度细, 分布不均匀, 以它形粒为主, 结晶形态多种多样, 在矿石中以细微粒金为主。

2.2.1 粒间金: 自然金呈粒状嵌于破碎的玄武安山岩金矿区间接结构中, 其次呈它形粒状嵌于毒砂、臭葱石与石英颗粒间, 占可见金的 42.42%。

2.2.2 裂隙金: 自然金呈它形粒状嵌于石英裂隙及风化毒砂裂隙中, 占可见金的 37.88%。

2.2.3 包体金: 自然金呈它形, 个别呈自形粒状嵌于石英中, 占可见金的 19.70%。

毒砂、黄铁矿、石英不仅是可见金的载体矿物, 同时也是次显微金的主要载体矿物。

综上所述, 区内矿石中金的颗粒细小, 分布极不均匀。呈可见金与次显微金存在, 而又以次显微金为主, 其多与黄铁矿、毒砂、石英等矿物

密切连生。金的矿化与砷、硫金属矿物及硅化关系密切。

2.3 控矿因素。矿体均赋在断裂构造蚀变破碎带内, 北西向的区域性断裂控制了蚀变破碎带、矿化带的展布, 是主要的控矿和导矿作用, 半生、派生的次级断裂形成的蚀变破碎带和挤压破碎裂隙带, 控制着矿体的产出和分布形态, 是主要的容矿构造。

3 围岩蚀变控矿。矿体岩(矿)石中, 矿石及围岩均具有硅化、碳酸盐化、绢云母化等蚀变, 并且有黄铁矿化、毒砂矿化、辉矿化等现象, 金矿化是蚀变与矿化的一个综合反映。这些蚀变、矿化均与金矿化(体)的生成、产出有着极为密切的关系。

四、找矿标志

1 颜色标志: 黄铁矿、毒砂经表生氧化作用形成醒目的褐色、褐红色呈带状展布的“铁帽”露头是直接的找矿标志。

2 矿物标志: 柱状、针状的白色毒砂及细微粒黄铁矿, 是重要标型矿物。毒砂、黄铁矿一般在岩石中分布不均匀, 呈浸染, 细脉浸染状分布, 其含量较高, 金品位则相对较高。

3 蚀变标志: 硅化、碳酸盐化在破碎蚀变带中形成密集的石英细脉、碳酸盐细脉、网脉, 是金矿化的重要蚀变标志。

4 构造标志: 北西向的区域性断裂, 以及派生、伴生断裂发育地带, 断裂构造分枝复合交会地带、断裂构造密集发育地段, 是主要的构造标志。

综上所述, 大柳沟成矿带具有良好的成矿地球化学背景和成矿地质条件, 同时还具有良好的控矿、容矿构造条件, 加强地质找矿力度, 有望在该成矿带找到小~中型的金矿体及中~大型金、银、铜、铅、锌等多金属矿体。

参考文献:

- [1] 徐开礼, 朱志澄. 构造地质学 [M]. 北京: 地质出版社, 1984 60-96
- [2] 青海省第二地质队. 1:20万野牛台幅、祁连县幅区域矿产普查报告. 1962年
- [3] 青海省第二地质队. 青海省祁连县大柳沟岩金普查报告. 1996年.